



**Association communautaire francophone de Saint-Jean**  
**Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents**  
65, chemin Ridge, suite 245 · St. John's NL A1B 4P5  
(709) 726-4900 · 1-877-407-1055  
www.acfsj.ca · www.francotnl.ca



# Rapport annuel 2009-2010


et documents relatifs à la

## 7<sup>e</sup> Assemblée générale annuelle de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean

Tenue le 17 juin 2010

au

Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents

*Le français nous tient à* 



## **Table des matières**

Ordre du jour.....	1
Procès verbal de l'AGA du 25 juin 2009.....	2
Rapport de la présidente.....	8
Rapport du directeur général.....	9
Ressources humaines au 31 mars 2010.....	11
Résumé de la programmation (2009-2010).....	12
États financiers vérifiés (2009-2010).....	13
Prévisions budgétaires (2010-2011).....	23



7<sup>e</sup> Assemblée générale annuelle de l'ACFSJ  
Tenue le 17 juin 2010  
au Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents

## Ordre du jour

1. Mot de bienvenue
2. Constatation du quorum
3. Nomination d'une présidente ou d'un président d'assemblée
4. Nomination d'une ou d'un secrétaire d'assemblée
5. Adoption de l'ordre du jour
6. Adoption du procès-verbal de l'AGA du 25 juin 2009
7. Rapports 2009-2010
  - a) Dépôt et adoption du Rapport annuel 2009-2010
    - Rapport de la présidente
    - Rapport du directeur général
  - b) Dépôt et adoption des états financiers vérifiés pour l'exercice financier 2009-2010
  - c) Nomination de la firme de vérification externe pour l'exercice financier 2010-2011
8. Planification 2010-2011
  - a) Prévisions budgétaires 2010-2011
  - b) Programmation 2010-2011
  - c) Cotisation des membres pour 2010-2011
  - d) Délégation à l'AGA de la FFTNL
9. Élections au conseil d'administration
  - a) Nomination d'une présidente ou d'un président et d'une ou d'un secrétaire d'élections
  - b) Nominations et élections
  - c) Présentation des nouveaux membres du conseil d'administration
10. Varia
11. Mot de fin
12. Clôture de l'assemblée

---

6e Assemblée générale annuelle de l'ACFSJ  
tenue le 25 juin 2009  
au Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents

## Procès-verbal

### Présences

Membres	Invités
France BÉLANGER	Guy LABRECQUE
Rosa BEZANSON	Manon LAVERRIÈRE
Mette BIEGER	Sylvain LUNEAU
Reine CONWAY	Janet WARREN
Gaël CORBINEAU	Steven WATT
Marine FILLION	
Françoise GIRARD-BROOKS	
Louise GUÉRIN	
Isabelle LAPIERRE	
Conrad MAILLET	
Louise MESBAH	
Anne-Laure MORIN	
Danielle MORIN	
Janette PLANCHAT	
Pascal ROUSSEL-DESJARDINS	
Peter SMITH	
Marie-Claude THIBODEAU	
Andrée THOMS	
Claire WILKSHIRE	
Rose VERGE	

#### 1. Mot de bienvenue

**Rose VERGE** accueille tous les membres et observateurs présents.

#### 2. Constatation du quorum

**Rose VERGE** constate le quorum à 18 h 40.

3. Nomination d'une présidente d'assemblée

**Résolution AGA-2009-01**

**Proposée par Marie-Claude THIBODEAU**

**Appuyée de Martine FILLION**

**Que France Bélanger agisse comme présidente d'assemblée**

**Adoptée à l'unanimité**

4. Nomination d'un secrétaire d'assemblée

**Résolution AGA-2009-02**

**Proposée par Rose VERGE**

**Appuyée de Andrée THOMS**

**Que Steven Watt agisse comme secrétaire d'assemblée**

**Adoptée à l'unanimité**

5. Adoption de l'ordre du jour

**Résolution AGA-2009-03**

**Proposée par Janette PLANCHAT**

**Appuyée de Rosa BEZANSON**

**Que l'ordre du jour soit adopté tel que proposé**

**Adoptée à l'unanimité**

**Ordre du jour**

1. Mot de bienvenue
2. Constatation du quorum
3. Nomination d'une présidente ou d'un président d'assemblée
4. Nomination d'une ou d'un secrétaire d'assemblée
5. Adoption de l'ordre du jour
6. Adoption des procès verbaux de l'AGA du 18 juin 2008 et de l'AGS du 11 septembre 2008
7. Rapports 2008-2009
  - a) Dépôt et adoption du Rapport annuel 2008-2009
    - Rapport de la présidente
    - Rapport du directeur général
  - b) Dépôt et adoption des états financiers vérifiés pour l'exercice financier 2008-2009
  - c) Nomination de la firme de vérification externe pour l'exercice financier 2009-2010
8. Planification 2008-2009
  - a) Prévisions budgétaires 2009-2010
  - b) Programmation culturelle 2009-2010
  - c) Cotisation des membres pour 2009-2010
  - d) Délégation à l'AGA de la FFTNL
9. Amendements aux statuts et règlements de l'ACFSJ (voir ci-joint)

10. Élections au conseil d'administration
  - a) Nomination d'une présidente ou d'un président et d'une ou d'un secrétaire d'élections
  - b) Nominations et élections
  - c) Présentation des nouveaux membres du conseil d'administration
11. Varia
12. Mot de fin
13. Clôture de l'assemblée

6. Adoption du procès verbal de l'AGA du 19 juin 2008 et de l'AGS du 11 septembre 2008

***Résolution AGA-2009-04***

***Proposée par Martine FILLION***

***Appuyée de Isabelle LAPIERRE***

***Que les procès verbaux soient adoptés tels que présentés***

***Adoptée à l'unanimité***

7. Rapports 2008-2009

- a) Dépôt du Rapport annuel 2008-2009

**Steven WATT** et **Rose VERGE** présentent le Rapport annuel 2008-2009, y compris le rapport de la présidente et le rapport du directeur général.

***Résolution AGA-2009-05***

***Proposée par Marie-Claude THIBODEAU***

***Appuyée de Louise MESBAH***

***Que le Rapport annuel 2008-2009 soit déposé***

***Adoptée à l'unanimité***

- b) Dépôt des états financiers vérifiés pour l'exercice financier 2008-2009

**Conrad MAILLET** présente l'ébauche des états financiers.

***Résolution AGA-2009-06***

***Proposée par Conrad MAILLET***

***Appuyée de Martine FILLION***

***Que les états financiers vérifiés soient acceptés tels que présentés, en laissant au conseil d'administration le droit d'y apporter des corrections orthographiques ou terminologiques.***

***Adoptée à l'unanimité***



- c) Nomination de la firme comptable pour la préparation des états financiers vérifiés pour l'exercice 2009-2010

***Résolution AGA-2009-07***

***Proposée par Conrad MAILLET***

***Appuyée de Andrée THOMS***

***Que la responsabilité de nommer la firme comptable pour assurer la vérification des états financiers 2009-2010 soit remise au conseil d'administration.***

***Adoptée à l'unanimité***

8. Planification 2009-2010

- a) Prévisions budgétaires 2009-2010

**Steven WATT** présente les prévisions budgétaires pour l'année en cours, en notant que les deux sources de financement les plus importantes (Patrimoine canadien – langues officielles et programmation et Entente Canada-Terre-Neuve-et-Labrador – vitalité du centre communautaire) ne sont toujours pas confirmées pour l'année 2009-2010.

- b) Cotisation de membres 2009-2010

***Résolution AGA-2009-08***

***Proposée par Louise MESBAH***

***Appuyée de Rosa BEZANSON***

***Que les cotisations annuelles restent aux mêmes taux, soit :***

***Adhésion jeunesse: 5 \$***

***Adhésion étudiante ou aînée: 15 \$***

***Adhésion individuelle: 20 \$***

***Adhésion familiale: 30 \$***

***Adoptée à l'unanimité***

- c) Délégation de l'ACFSJ à l'AGA de la FFTNL

***Résolution AGA-2009-09***

***Proposée par Andrée THOMS***

***Appuyée de Gaël CORBINEAU***

***Que le conseil d'administration nomme la délégation de l'ACFSJ à l'AGA de la FFTNL***

***Adoptée à l'unanimité***

- d) Proposition d'amendement aux Statuts et règlements de l'ACFSJ

***Résolution AGA-2009-10***

***Proposée par Reine CONWAY***

***Appuyée de Rose VERGE***

***Que les changements suivants soient apportés aux Statuts et règlements de l'ACFSJ :***

Version actuelle	Version modifiée
Article 7 : Mandat  Le mandat des membres du conseil d'administration est de 2 ans.	Article 7 : Mandat  Le mandat des membres du conseil d'administration est de 2 ans. Le président et deux directeurs seront élus lors des années impaires et les trois autres directeurs lors des années paires.
Article 11: Réunions régulières  a) Normalement, le CA se réunit au moins une fois par mois. Le lieu et les dates des réunions sont fixés par le CA. À la demande de la présidence ou de trois (3) membres du CA, une réunion spéciale du CA peut être convoquée.	Article 11: Réunions régulières  a) Normalement, le CA se réunit une fois tous les deux mois. Le lieu et les dates des réunions sont fixés par le CA. À la demande de la présidence ou de trois (3) membres du CA, une réunion spéciale du CA peut être convoquée.

*Adoptée à l'unanimité*

e) Élections au conseil d'administration

*Résolution AGA-2009-11*

*Proposée par Rose VERGE*

*Appuyée de Martine FILLION*

*Que France Bélanger agisse comme présidente d'élections et que Steven Watt agisse comme secrétaire d'élections*

*Adoptée à l'unanimité*

Le poste de président et quatre postes de directeurs sont à combler.

**Présidence**

Nom du candidat ou de la candidate	Proposeur	Nomination acceptée?	Élu(e)
Rose VERGE	Andrée THOMS	Oui	Oui (par acclamation)

### Directeurs

Nom du candidat ou de la candidate	Proposeur	Nomination acceptée?	Élu(e)
Conrad MAILLET	Reine CONWAY	Oui	Oui (par acclamation)
Danielle MORIN	Rose VERGE	Oui	Oui (par acclamation)
Isabelle LAPIERRE	Martine FILLION	Non	s/o
Pascal ROUSSEL-DESJARDINS	Reine CONWAY	Oui	Oui (par acclamation)
Reine CONWAY	Janette PLANCHAT	Oui	Oui (par acclamation)
Mette BIEGER	Martine FILLION	Non	s/o
Louise MESBAH	Rose VERGE	Non	s/o

#### 9. Varia

Aucun point.

#### 10. Mot de fin

**Rose Verge** remercie Janet Warren (Patrimoine canadien) et Guy Labrecque (Service Canada) de leur présence et de l'appui de leurs ministères respectifs. Elle remercie également Peter Smith (Conseil scolaire provincial) et Louise Guérin (École des Grands-Vents) de leur présence, en soulignant l'importance et la richesse des collaborations communautaire-scolaire au cours de la dernière année. Elle remercie Mette Bieger de ses services en tant que membre du conseil d'administration et souhaite la bienvenue à Reine Conway. Enfin, elle remercie tous ceux qui ont participé à l'assemblée générale. Les participants sont invités à une réception suivant la fin de l'assemblée.

#### 11. Clôture de l'assemblée

**Résolution AGA-2009-12**

**Proposée par Gaël CORBINEAU**

**Que l'assemblée soit close à 20 h 25**

**Adoptée à l'unanimité**

Année 2009-2010

## Rapport de la présidente

Au nom du conseil d'administration, j'aimerais remercier le ministère du Patrimoine canadien, le bureau des services en français et le ministère de l'Éducation de Terre-Neuve-et-Labrador, et tout autre partenaire qui nous a appuyés au cours de l'année qui vient de se terminer. Votre appui permet à l'Association communautaire francophone de s'épanouir.

L'année a été remplie de hauts et de bas.

À la fin de l'été, notre trésorier Conrad Maillet a accepté un poste au Qatar, laissant un siège vacant au conseil. Heureusement, M<sup>me</sup> Reine Conway, déjà élue au conseil, a accepté d'occuper le poste de trésorière. Au mois de septembre, M<sup>me</sup> Françoise Girard a démissionné pour des raisons personnelles et M<sup>me</sup> Marie-Claude Thibodeau a été nommée pour occuper le poste de conseillère par intérim, de septembre à janvier. Au mois de janvier, M. Pascal Roussel-Dejardins a également quitté le CA. Cette année, nous sommes donc à la recherche de trois nouveaux conseillers.

En tant que présidente, je suis très satisfaite de l'année 2009-2010, malgré les défis rencontrés. Chaque mois, nos activités ont connu du succès, très souvent grâce à la participation active de nos partenaires du Centre des Grands-Vents et des membres de la communauté francophone. J'ai consacré de nombreuses heures à faire avancer nos activités et nos collaborations avec l'école des Grands-Vents, dont l'activité de jardinage, la ligue de quilles et la fête de nos nouveaux et futurs parents, qui sont le pilier de l'avenir de la communauté. Sans oublier nos aînés et les lunchs mensuels du Club des débrouillards, qui ont connu une grande popularité tout au long de l'année. Un gros merci aux bénévoles, comme Reine, qui amènent toujours de nouvelles idées à l'ordre du jour.

En somme, au terme de cette année, je suis fière de dire au personnel de l'association : « beau travail accompli ». Le rapport du directeur général en est la preuve.

C'est avec détermination et l'appui de tous que nous continuerons de reconnaître et savourer la culture et la langue qui sont les nôtres.

Rose Verge  
Présidente de l'ACFSJ

Année 2009-2010

## Rapport du directeur général

Grâce à ses membres, à son équipe d'employés dévoués et professionnels, à son conseil administratif actif et impliqué et à ses partenaires gouvernementaux et communautaires, l'ACFSJ a connu une très belle année 2009-2010.

C'est la deuxième année de suite où nous avons terminé avec un surplus important. La dette de l'ACFSJ est maintenant entièrement remboursée et nous avons pu créer une réserve pour les dépenses spéciales et imprévues dans les années futures.

Toutefois, nous continuerons à faire face à de grands défis financiers. Car les principaux montants que nous recevons de Patrimoine canadien et dans le cadre de l'accord fédéral-provincial sur les services en français n'ont pas augmenté depuis de nombreuses années, tandis que certaines dépenses ont augmenté de façon importante. De plus, l'ampleur du surplus de cette année s'explique en grande partie par le fait que nos sources principales de financement ont été confirmées très tard dans l'exercice financier – durant le dernier mois dans le cas du financement reçu dans le cadre de l'accord fédéral-provincial sur les services en français.

### Programmation

Malgré certains défis d'ordre financier, l'ACFSJ continue d'offrir une programmation de plus en plus intéressante et diversifiée. Vous trouverez plus loin dans le document un survol des activités qui ont eu lieu en 2009-2010.

Dans la mesure du possible, l'ACFSJ oriente ses activités et initiatives autour des grands axes prioritaires identifiés dans le Plan de développement global de la communauté francophone de Terre-Neuve-et-Labrador (2009-2014).

### Économie

Dernièrement, l'ACFSJ a recherché du financement pour mettre sur pied un service de réservation pour les services professionnels en français. Ainsi, l'ACFSJ pourrait mieux répondre aux demandes qu'elle reçoit pour des services de tourisme, de traduction ou d'interprétation. Malheureusement, les bailleurs de fonds semblent être très peu disposés à financer une telle initiative. En 2010-2011, nous allons donc tenter de mettre sur pied un service capable de s'autofinancer dès le départ.

### Éducation

L'ACFSJ organise deux activités qui visent l'apprentissage et le perfectionnement du français : les cours du soir, offerts aux adultes, et le Club du samedi, dont les membres sont âgés de 5 à 14 ans.

De plus, nous collaborons étroitement avec le Conseil scolaire francophone provincial, l'école des Grands-Vents et le comité de parents sur divers projets. En 2009-2010, plusieurs activités ont été organisées conjointement par l'ACFSJ et le Conseil scolaire ou l'école des Grands-Vents.

Enfin, l'ACFSJ invite régulièrement les classes des écoles d'immersion à participer à différentes activités, dont les spectacles d'artistes invités et le Festival du Vent.

## **Santé**

Dernièrement, nous avons cherché à donner une plus grande place dans notre programmation aux activités récréatives. Ainsi, en 2009-2010 des activités de yoga et de quilles se sont ajoutées au badminton. Nous espérons que la gamme d'activités offertes deviendra encore plus grande dans le cadre des projets que la Fédération des francophones prévoit développer au cours des trois prochaines années.

Si le financement est approuvé, l'ACFSJ prévoit lancer son propre projet de trois ans visant la mise sur pied d'une clinique bilingue capable de répondre aux besoins de la population francophone locale en matière de santé primaire. En 2009-2010, nous avons continué de préparer le terrain pour un tel projet avec une mission exploratoire au Québec en janvier et une consultation communautaire en mars.

## **Identité culturelle**

La programmation socio-culturelle demeure le plus important domaine d'activités pour l'ACFSJ. Nous essayons de présenter un bon équilibre entre différents types d'activités (disciplines artistiques), entre activités régulières et spéciales et entre artistes locaux et invités. Le Festival du Vent, qui a eu lieu au mois d'octobre 2009, demeure notre activité la plus importante de l'année.

Nous sommes particulièrement fiers d'avoir eu des salles pleines pour nos dernières activités de l'année 2009-2010 : le concert-bénéfice pour Haïti en janvier et les spectacles d'Alpha Yaya Diallo et de la chorale La Rose des Vents en mars.

Durant la même période, nous avons commencé à mettre sur pied un « comité spectacle » qui guidera l'ACFSJ dans le choix et la planification des événements d'envergure, dont le Festival du Vent et les spectacles d'artistes invités.

## **Agrandissement du Centre des Grands-Vents**

En collaboration avec le Conseil scolaire francophone, l'école des Grands-Vents et la Fédération des francophones, l'ACFSJ recherche des solutions au manque d'espace dans le Centre des Grands-Vents, un problème connu depuis au moins deux ans. Notamment, l'ACFSJ gère un projet spécial qui financera une étude par une firme de consultants qui débutera en fin d'été ou en début d'automne 2010. Cette étude analysera les besoins des institutions et organismes hébergés dans le centre et elle identifiera différentes pistes de solution.

En conclusion, j'aimerais vous assurer que l'association demeure bien représentée au sein du réseau communautaire francophone provincial et de la vie communautaire de la région de Saint-Jean. Je participe régulièrement aux réunions organisées par la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, le Comité organisateur des affaires francophones, le Pippy Park Promotions Committee, et d'autres regroupements.

Finalement, sachez que ma porte est toujours ouverte (métaphoriquement, sinon littéralement) aux membres de l'Association. Car si je ne suis pas conscient de vos inquiétudes et de vos attentes, je ne pourrai y répondre.

Steven Watt  
Directeur général de l'ACFSJ

## Année 2009-2010

# Ressources humaines au 31 mars 2010

### *Principaux employés et fournisseurs*

- Steven Watt, Directeur général
- Manon Laverrière, Coordinatrice du Centre des Grands-Vents
- Catherine Fifield, Commis-comptable/adjointe administrative
- Richard Lamarche et Ron Hallohan, Concierges
- Caroline Gobeil, Coordinatrice du Club du samedi
- Camilla Stoodley, Coordinatrice des Services éducatifs
- Claire Wilkshire, Directrice de la chorale « La Rose des Vents ».

### *Conseil d'administration*

Nom	Titre	Année d'élection	Fin de mandat
Rose Verge	Présidente	2009	2011
Reine Conway	Trésorière	2009	2011
Danielle Morin	Secrétaire	2009	2011
Charly Mini	Conseiller	Nommé par le CA	2010
Pauline Mercier	Représentante du conseil d'école	Nommée par le conseil d'école	
2 postes vacants			

## Année 2009-2010

# Résumé de la programmation

### *Activités régulières*

- Chorale «Rose des Vents» : répétitions hebdomadaires et spectacles publics
- Club des débrouillards (50+) : 1 dîner et 1 thé (avec film) chaque mois
- Club du samedi : sessions d'automne (20 participants) et de printemps (40 participants)
- 5 à 7 mensuel
- Cinéma : un film pour adultes et un film pour jeunes chaque mois
- Ateliers informatiques (une fois par mois durant l'automne et l'hiver)
- Badminton : sessions hebdomadaires
- Cours de français : sessions de printemps (3 cours/16 participants), d'automne (4 cours/30 participants) et d'hiver (5 cours/35 participants)
- Bibliothèque et Centre d'accès communautaire
- Quilles : sessions hebdomadaires
- Yoga avec le Club des débrouillards (avril et mai)

### *Activités ponctuelles*

#### Avril 2009

- Atelier pour les artistes
- Atelier radio

#### Juin 2009

- Vente de garage / vente de fleurs
- Assemblée générale annuelle

#### Juillet-août 2009

- Camps d'été pour les 5 à 12 ans
- BBQ du 15 août

#### Octobre 2009

- Festival du Vent 2009 : Table ronde sur les arts visuels, soirée cinéma, journée portes ouvertes, trois jours de visites scolaires

#### Novembre 2009

- Spectacle de Michel Rivard

#### Décembre 2009

- Souper de Noël de l'ACFSJ

#### Janvier 2010

- La Chandeleur : Messe et souper aux crêpes
- Concert-bénéfice Haïti

#### Mars 2010

- Spectacle de Alpha Yaya Diallo
- Spectacle de la chorale (première mondiale de la nouvelle harmonisation de la chanson « Vive la Rose »)



**Année 2009-2010**

## **États financiers vérifiés**

**L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE  
FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.**

**ÉTATS FINANCIERS  
31 MARS 2010**

**Ébauche**  
(Sous réserve de  
modification)

### **CONTENU**

	<b><u>Page</u></b>
Rapport des vérificateurs aux membres.....	1
État de la situation financière .....	2
État de l'évolution de l'actif net.....	3
État des revenus et dépenses.....	4
État des revenus et dépenses – fonctionnement .....	5
État des revenus et dépenses – festival du vent.....	6
État des revenus et dépenses – activités spéciales.....	7
État des flux de trésorerie .....	8
Notes afférentes aux états financiers .....	9

## **RAPPORT DES VÉRIFICATEURS AUX MEMBRES**

Nous avons vérifié l'état de la situation financière de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc. au 31 mars 2010 ainsi que les états de l'évolution de l'actif net, des revenus et dépenses et flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'association. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Comme c'est le cas dans de nombreux organismes sans but lucratif, l'association tire des revenus, avec l'exception des contributions du gouvernement du Canada, pour lesquels il n'est pas possible de vérifier de façon satisfaisante s'ils ont tous été comptabilisés. Par conséquent, notre vérification de ces revenus s'est limitée aux montants comptabilisés dans les livres de l'association, et nous n'avons pas été en mesure d'établir si certains rajustements auraient dû être apportés aux revenus, à l'excédent des revenus sur les dépenses, aux éléments d'actif et à l'actif net.

À notre avis, à l'exception de l'effet des éventuels redressements que nous aurions pu juger nécessaires si nous avions été en mesure d'étendre la portée des procédés de vérification mentionnés au paragraphe précédent, ces états financiers donnent, à tous égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'association au 31 mars 2010 ainsi que les résultats de son exploitation et des flux de sa trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Comptables agréés  
Saint-Jean (Terre-Neuve), Canada  
le 2 juin 2010

**L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**État de la situation financière  
au 31 mars 2010**

	2010	2009
<b>ACTIF</b>		
Encaisse	50,521 \$	- \$
Débiteurs	21,962	27,352
Frais payés d'avance	-	740
	<b>72,483 \$</b>	<b>28,092 \$</b>
<b>PASSIF</b>		
Endettement bancaire (Note 4)	- \$	9,489 \$
Créditeurs et frais courus	18,970	11,106
Revenu reporté	34,427	8,200
	<b>53,397</b>	<b>28,795</b>
<b>DÉFICIT</b>		
Déficit	19,086	(703)
	<b>72,483 \$</b>	<b>28,092 \$</b>

Ébauche  
(Sous réserve de  
modification)

Au nom du Conseil d'administration:

\_\_\_\_\_ Président(e)

\_\_\_\_\_ Trésorier(e)

**L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

---

**État de l'évolution de l'actif net  
Exercice terminé le 31 mars 2010**

	Non affectés	2010	2009
Solde au début de l'exercice	(703)\$	(703)\$	(7,931)\$
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses pour l'exercice	19,789	19,789	7,228
Solde à la fin de l'exercice	19,086 \$	19,086 \$	(703)\$

Ébauche  
(Sous réserve de  
modification)

**L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**État des revenus et dépenses  
Exercice terminé le 31 mars 2010**

	2010	2009
Revenus		
Fonctionnement (Page 5)	277,735 \$	243,514 \$
Festival du vent (Page 6)	15,975	16,906
Activités spéciales (Page 7)	81,038	49,852
	374,748	310,272
Diminution du revenu reporté (Page 7)	8,200	-
(Augmentation) du revenu reporté (Page 5 & 7)	(34,427)	(8,200)
	348,521	302,072
Dépenses		
Fonctionnement (Page 5)	253,176	242,897
Festival du vent (Page 6)	15,966	16,833
Activités spéciales (Page 7)	59,590	35,114
	328,732	294,844
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses pour l'exercice	19,789 \$	7,228 \$

**L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**État des revenus et dépenses - fonctionnement  
Exercice terminé le 31 mars 2010**

	2010	2009
<b>Revenus</b>		
Patrimoine canadien (Programmation annuelle)	101,000 \$	101,000 \$
Entente Canada-Terre-Neuve-et-Labrador	76,000	75,000
Autres	100,735	67,514
	277,735	243,514
Diminution du revenu reporté	-	-
(Augmentation) du revenu reporté	(2,500)	-
	275,235	243,514
<b>Dépenses</b>		
Salaires, charges sociales et honoraires	190,601	176,125
Assemblée générale	-	128
Frais d'entretien et réparation	1,989	1,551
Publicité et déplacements	1,461	4,970
Achat de livres et de vidéos	134	1,410
Cotisations externes	1,291	1,379
Papeterie et impression	9,409	10,954
Frais d'assurance	1,903	1,922
Frais bancaires	2,178	2,222
Frais légaux	5,325	5,305
Taxes municipales	1,301	1,223
Télécommunication	2,994	3,700
Frais d'administration	-	70
Programmation culturelle	20,410	12,986
Hospitalité	2,866	3,290
Autres	11,314	15,662
	253,176	242,897
<b>Excédent des revenus sur les dépenses de l'exercice</b>	<b>22,059 \$</b>	<b>617 \$</b>

**L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**État des revenus et dépenses – festival du vent  
Exercice terminé le 31 mars 2010**

	2010	2009
Revenus		
Patrimoine canadien	8,600 \$	12,000 \$
Autres	7,375	4,906
	15,975	16,906
Dépenses		
Salaires	6,987	725
Papeterie et impression	569	1,151
Publicité et déplacements	3,470	5,799
Frais d'administration (Note 2(b))	253	113
Artiste et musique	1,022	6,572
Autres	3,665	2,473
	15,966	16,833
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses pour l'exercice	9 \$	73 \$

**L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**État des revenus et dépenses - activités spéciales  
Exercice terminé le 31 mars 2010**

	2010	2009
Revenus		
École du samedi	17,772 \$	17,091 \$
École du soir (cours de français)	17,965	18,510
Souper de Noël	-	2,088
Programme d'Accès Communautaire (PAC) – TNL	4,124	5,000
Jeunesse Canada au travail	-	4,543
Autres	41,177	2,620
	81,038	49,852
Diminution du revenu reporté	8,200	-
(Augmentation) du revenu reporté	(31,927)	(8,200)
	57,311	41,652
Dépenses		
Salaires	29,878	23,606
Papeterie et impression	489	1,124
Achat de livres et de vidéos	518	639
Artiste et musique	1,230	-
Cotisations externes	2,702	-
Publicité et déplacements	11,231	4,827
Frais d'administration (Note 2(b))	2,400	1,500
Téléphone	1,751	672
Frais d'entretien (Note 2(b))	2,442	1,800
Remboursement de revenu	-	-
Autres	6,949	946
	59,590	35,114
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses pour l'exercice	(2,279)\$	6,538 \$



**L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**État des flux de trésorerie  
Exercice terminé le 31 mars 2010**

	2010	2009
Activités d'exploitation		
Encaisse reçue des agences de financement et autres sources	423,296 \$	314,712 \$
Encaisse payée aux fournisseurs et aux employé(e)s	(363,286)	(313,396)
Intérêts payés	-	(2,222)
(Diminution) augmentation d'espèces et quasi – espèces pendant l'exercice	60,010	(906)
Espèces et quasi – espèces au début de l'exercice	(9,489)	(8,583)
Espèces et quasi – espèces à la fin de l'exercice	50,521 \$	(9,489) \$

Ébauche  
(Sous réserve de  
modification)

## **L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.**

---

### **Notes afférentes aux états financiers au 31 mars 2010**

#### **1. Nature des activités**

Le but de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc. est d'inspirer et de soutenir le développement et l'action de la communauté francophone de Saint-Jean. En tant qu'organisme sans but lucratif, l'organisme est exempt d'impôt selon la Loi de l'impôt sur le revenu.

#### **2. Conventions comptables**

Les états ont été préparés conformément aux principes de comptables généralement reconnus du Canada pour les organismes sans but lucratif.

- a) Les achats d'équipement sont comptabilisés aux dépenses dans l'année d'acquisition.
- b) Les frais d'administration et les frais d'entretien sont chargés aux projets et les revenus de ces frais sont inclus dans le fonctionnement.
- c) Conformément aux principes comptables généralement reconnus pour les organismes sans but lucratif, les états financiers et la comptabilisation des revenus ont été préparés selon la méthode de comptabilisation d'usage. Cette méthode prescrit que toute contribution sera comptabilisée comme revenu au moment où elle est reçue ou elle est due, à moins que les contributions soient assujetties à des restrictions externes. Les contributions avec des restrictions externes qui se rattachent à des dépenses futures sont comptabilisées comme des contributions reportées qui passeront dans les comptes de revenu au moment où les coûts sont encourus.
- d) Pour préparer les états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, la direction doit faire des estimations et formuler des hypothèses ayant une incidence sur les montants présentés de l'actif et du passif de même que sur la présentation de l'actif et du passif éventuels, à la date des états financiers, ainsi que sur les montants présentés au titre des revenus et des dépenses au cours de la période de présentation de l'information. Les résultats réels peuvent différer de ces estimations.

#### **3. Instruments financiers**

Les instruments financiers de l'Association se composent des débiteurs, endettement bancaire et créditeurs et frais courus. À moins d'avis contraire, la direction est d'avis que l'Association n'est pas sujette à des risques importants liés aux taux d'intérêts, aux taux de change ou aux variations des marchés provenant de ces instruments financiers. La juste valeur marchande de ces instruments financiers se rapproche de leur valeur comptable, à moins d'avis contraire.

#### **4. Endettement bancaire**

L'association dispose d'une marge de crédit approuvée avec une limite de 30,000 \$ (avec une limite saisonnière de 40,000 \$ du 1er janvier 2010 au 30 avril 2010) portant intérêt au taux de base plus 2,5 p. 100.

Année 2010-2011

## Prévisions budgétaires (fonctionnement\*)

<b>REVENUS</b>	
PCH (Fonctionnement)	101 000 \$
Éducation TNL (Entente Canada-TNL)	75 000 \$
Conciergerie du Centre	35 000 \$
Locations externes	20 000 \$
Frais de service (activités spéciales)	4 800 \$
Jeunesse Canada au travail	4 700 \$
Hospitalité	3 000 \$
Cotisations	2 000 \$
<b>Total revenus</b>	<b>245 500 \$</b>
<b>DÉPENSES</b>	
<b>Ressources humaines</b>	
Masse salariale	168 000 \$
Charges sociales	23 040 \$
<b>Sous-total ressources humaines</b>	<b>191 040 \$</b>
<b>Administration</b>	
Loyer	11 000 \$
Vérification financière	5 300 \$
Publicité et impression	3 500 \$
Télécommunications	3 000 \$
Assurances	3 000 \$
Hospitalité	2 500 \$
Équipement de bureau	2 000 \$
Frais bancaires et intérêts	2 000 \$
Cotisations	1 800 \$
Taxes	1 300 \$
Formation	1 160 \$
Nettoyage (Buanderie)	1 000 \$
Poste et livraison	1 000 \$
Autres	1 000 \$
<b>Sous-total administration</b>	<b>39 560 \$</b>
<b>Programmation socio-culturelle et récréative**</b>	
Spectacle printemps	3 500 \$
Chorale	3 000 \$
Équipement du Centre	2 000 \$
Spectacle automne	2 000 \$
Souper de Noël	1 500 \$
5 à 7 ou BBQ mensuel	1 200 \$
Cinéma	1 000 \$
Autres	700 \$
<b>Sous-total programmation culturelle</b>	<b>14 900 \$</b>
<b>Grand total dépenses</b>	<b>245 500 \$</b>

\*Ne comprend pas les activités spéciales autofinancantes (Club du samedi, Cours du soir, etc.)

\*\*Déficit uniquement (dépenses – revenus autogénérés)